


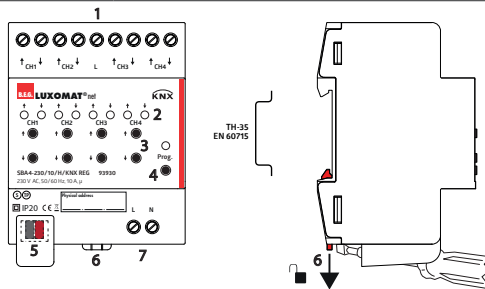


Code	93930	93930	93930	93930
	DE Sicherheitshinweise	UK Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.
	Schwere Verletzungen, Brand oder Sachschäden möglich. Anleitung vollständig lesen und beachten. Gefahr durch elektrischen Schlag. Auch bei ausgeschaltetem Ausgang ist die Last nicht galvanisch vom Netz getrennt. Wenn mehrere Motoren an einem Ausgang parallelgeschaltet werden sollen, unbedingt Angaben der Hersteller beachten, gegebenenfalls Trennrelais verwenden. Motoren können zerstört werden. Keine Drehstrommotoren anschließen. Nur Jalousie-/Rolladenmotoren mit mechanischen/elektronischen Endlagenschaltern verwenden. Endlagenschalter auf korrekte Justage prüfen. Beachten Sie die Angaben der Motorenhersteller. Das Gerät kann beschädigt werden. Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes und muss beim Endkunden verbleiben.	Serious injuries, fire or property damage possible. Please read and follow manual fully. Danger of electric shock. The load is not electrically isolated from the mains even when the output is switched off. If several motors are to be connected in parallel at one output, it is essential to observe the manufacturer's instructions, if necessary use isolating relays. Motors can be destroyed. Do not connect three-phase motors. Only use blind/roller shutter motors with mechanical/electronic limit position switches. Check limit position switches for correct adjustment. Observe the specifications of the motor manufacturer. The device can be damaged. These instructions are an integral part of the product, and must remain with the end customer.	Risques de blessures, d'incendies ou de dégâts matériels. Lire en intégralité ces instructions et les respecter. Risque d'électrocution. La charge n'est pas isolée galvaniquement du secteur même lorsque la sortie est désactivée. Si plusieurs moteurs doivent être connectés en parallèle sur une sortie, il est indispensable de respecter les instructions du fabricant, si nécessaire utiliser des relais de séparation. Les moteurs peuvent être détruits. Ne pas raccorder de moteurs triphasés. N'utilisez que des moteurs pour volets roulants/stores avec des interrupteurs de fin de course mécaniques/électroniques. Vérifier le réglage correct des interrupteurs de fin de course. Respecter les indications du fabricant du moteur. L'appareil risquerait d'être endommagé. Ces instructions font partie intégrante du produit et doivent être conservées chez l'utilisateur final.	Ernstig letsel, brand of materiële schade mogelijk. Handleiding volledig doorlezen en volgen. Gevaar door elektrische schokken. Ook bij uitgeschakelde uitgang is de last niet galvanisch van het net gescheiden. Als er meerdere motoren parallel aan één uitgang moeten worden geschakeld, is het essentieel om de instructies van de fabrikant in acht te nemen, en indien nodig scheidingsrelais te gebruiken. Motoren kunnen worden vernietigd. Sluit geen draaistroommotoren aan. Gebruik alleen jaloezie- en rol-luikmotoren met mechanische/elektronische eindschakelaars. Controleer de eindschakelaars op correcte afstelling. Neem de specificaties van de motorfabrikant in acht. Het apparaat kan beschadigd raken. Deze handleiding is onderdeel van het product en moet door de eindklant worden bewaard.
	Downloaden Sie die Applikationsbeschreibung des Gerätes unter beg-luxomat.com . Lesen Sie dieses Beiblatt und die Applikationsbeschreibung des Gerätes vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Download the application description for the device from beg-luxomat.com . Read this supplementary sheet and the application description of the device before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use.	Téléchargez la description d'application de l'appareil sur beg-luxomat.com . Avant la mise en service de l'appareil, lisez cette fiche complémentaire et la description d'application de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie de l'utilisation conforme.	Download de applicatiebeschrijving van het apparaat van beg-luxomat.com . Lees dit aanvullende blad en de applicatiebeschrijving van het apparaat voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennnis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik.



1	Schraubklemmen Ausgänge CH1 ... CH4	Screw terminals outputs CH1 ... CH4	Bornes à vis sorties CH1 ... CH4	Schroefklemmen uitgangen CH1 ... CH4
2	LEDs Handbedienung	LEDs manual operation	LED commandé manuelle	LED's handmatige bediening
3	Tasten Handbedienung	Buttons for manual operation	Touches pour commande manuelle	Toetsen voor handmatige bediening
4	KNX-Programmiertaste + LED	KNX programming button + LED	Touche/LED de programmation KNX	KNX-programmeertoets + LED
5	KNX-Busklemme mit Abdeckung	KNX bus terminal with cover	Borne de bus KNX avec couvercle	KNX-buskleem met afdekking
6	Tragschienen-Entriegelung	Mounting rail release	Déverrouillage du rail porteur	Ontgrendeling DIN rail
7	Schraubklemmen Netzanschluss	Screw terminals mains connection	Bornes à vis raccordement secteur	Schroefklemmen netaansluiting

Funktion	Function	Fonctionnement	Functie
<p>Die Funktion des Gerätes ist softwareabhängig. Detaillierte Informationen über Softwareversionen und jeweiligen Funktionsumfang sowie die Software selbst sind der Produktdatenbank des Herstellers zu entnehmen. Planung, Installation und Inbetriebnahme des Gerätes erfolgen mit Hilfe der KNX-Konfigurationssoftware ETS. Die Produktdatenbank sowie die technischen Beschreibungen finden Sie stets aktuell auf unserer Internet-Seite.</p> <p>Bestimmungsgemäße Verwendung</p> <p>Schalten elektrisch betriebener Jalousien, Rollläden und Markisen für Netzspannung AC 230 V. Montage auf Hutschiene nach EN 60715 im Unterverteiler.</p> <p>Produkteigenschaften</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Ausgänge manuell bedienbar (Baustellenbetrieb) ■ Behangposition direkt ansteuerbar ■ Rückmeldung der Behangposition in Bus- und Handbetrieb ■ Sicherheitsfunktionen: Windalarm, Regenalarm, Frostalarm ■ Einbindung in die Temperaturregelung des Gebäudes ■ Sperrfunktion für einzelne Ausgänge ■ Eignung für AC-Motoren 230 V max. 600 W ■ Automatische Fahrzeiterkennung einstellbar ■ Lamellenstellung direkt ansteuerbar ■ Rückmeldung von Fahrzustand und Lamellenstellung im Bus- und Handbetrieb ■ Szenefunktion ■ Zwangsstellung „Oben“ und „Unten“ durch übergeordnete Steuerung ■ Sonnenschutzfunktion 	<p>The function of this device depends upon the software. Detailed information on loadable software and attainable functionality as well as the software itself can be obtained from the manufacturer's product database. Planning, installation and commissioning of the device are carried out with the aid of the KNX configuration software. The latest versions of product database and the technical descriptions are available on our website.</p> <p>Intended use</p> <p>Switching of electrically operated blinds, shutters and awnings for mains voltage AC 230 V. Mounting on DIN rail according to EN 60715 in distribution boxes.</p> <p>Product characteristics</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Outputs can be operated manually (construction site operation) ■ Position of blind/roller shutter directly controllable ■ Feedback of the position of blind/roller shutter in bus and manual operation ■ Safety functions: Wind alarm, rain alarm, frost alarm ■ Integration into the temperature control of the building ■ Blocking function for individual outputs ■ Suitable for AC motors 230 V max. 600 W ■ Automatic travel time detection adjustable ■ Orientation of the slats directly controllable ■ Feedback of driving status and slat position in bus and manual operation ■ Scene function ■ Forced position "Up" and "Down" by higher-priority control ■ Sun protection function 	<p>Le fonctionnement de l'appareil dépend du logiciel. Les informations détaillées concernant les versions de logiciel et le fonctionnement ainsi que le logiciel lui-même sont indiquées dans la base de données du fabricant. La planification, l'installation et la mise en service de l'appareil sont réalisées à l'aide du logiciel de configuration KNX ETS. La base de données des produits ainsi que des descriptions techniques sont disponibles à tout moment sur notre site Internet.</p> <p>Usage conforme</p> <p>Commutation de stores, volets et stores bannes à commande électrique pour une tension de réseau de 230 V AC. Montage sur rail DIN dans un répartiteur secondaire selon la norme EN 60715.</p> <p>Caractéristiques produits</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Les sorties peuvent être commandées manuellement (fonctionnement sur chantier) ■ Position du volet roulant/store à commande directe ■ Retour d'information sur la position du volet roulant ou du store sur le bus et en mode manuel ■ Fonctions de sécurité : Alarme de vent, alarme de pluie, alarme de gel ■ Intégration dans la régulation de la température du bâtiment ■ Fonction de blocage pour les sorties individuelles ■ Convient pour les moteurs à courant alternatif 230 V max. 600 W ■ Détection automatique de la durée de déplacement réglable ■ Orientation des lamelles directement contrôlable ■ Retour d'information sur l'état de conduite et la position des lamelles en mode bus et en mode manuel ■ Fonction de scénario ■ Position forcée « Haut » et « Bas » par un contrôle de priorité supérieure ■ Fonction de protection solaire 	<p>De functie van het apparaat is softwareafhankelijk. Gedetailleerde informatie over softwareversies en de bijbehorende functionaliteit en de software zelf vindt u in de productdatabase van de leverancier. Planning, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat worden uitgevoerd met behulp van de KNX-configuratiesoftware ETS. De productdatabase alsmede de technische beschrijvingen vindt u altijd in de meest actuele versie op onze internetpagina.</p> <p>Beoield gebruik</p> <p>Schakelen van elektrisch bediende jaloeziën, rolluiken en zonneschermen met netspanning 230 Vac. Montage op DIN rail conform EN 60715 in verdeelkasten.</p> <p>Producteigenschaften</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Uitgangen handmatig bedienbaar (bouwplaatswerking) ■ Positie direct controleerbaar ■ Terugkoppeling van de gordijnpositie naar bus- en handbediening ■ Veiligheidsfuncties: windalarm, regenalarm, vorstalarm ■ Integratie in de temperatuurregeling van het gebouw ■ Blokkeerfunctie voor afzonderlijke uitgangen ■ Geschikt voor AC motoren 230 V max. 600 W ■ Automatische bewegingstijd-detectie instelbaar ■ Positie van lamellen direct regelbaar ■ Terugkoppeling van de bewegingsstoestand en de lamellenpositie naar bus en handbediening ■ Scènefunctie ■ Gedwongen positie "Omhoog" en "Omlaag" door controle op hoger niveau ■ Zonbeschermingsfunctie



93930

DE Montage/
Elektrischer Anschluss

UK Mounting/
electrical connection

FR Montage/
raccordement électrique

NL Montage/
elektrische aansluiting



Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!
Vor Arbeiten am Gerät oder an der Last alle zugehörigen Leitungsschutzschalter spannungsfrei schalten!
Spannungsführende Teile in der Einbaumgebung abdecken.
Temperaturbereich beachten.
Für ausreichende Kühlung sorgen.

Danger to life due to electric shock!
Before working on the device or on the load, disconnect all associated circuit breakers from the power supply!
Cover live parts in the installation environment.
Observe the temperature range.
Ensure adequate cooling.

Danger de mort par électrocution !
Avant toute intervention sur l'appareil ou sur la charge, couper tous les disjoncteurs associés de la tension d'alimentation !
Isoler les pièces sous tension dans l'environnement d'installation.
Respecter la plage de température. Assurer un refroidissement suffisant.

Levensgevaar door elektrische schokken!
Voordat u aan het apparaat of aan de belasting werkt, moet u alle aangesloten leidingbeveiligingsschakelaars van de stroomtoevoer loskoppelen!
Bedek de onder spanning staande delen in de installatie-omgeving.
Let op het temperatuurbereik. Zorg voor voldoende koeling.

Schaltbild

Wiring diagram

Schéma de câblage

Schakelschema

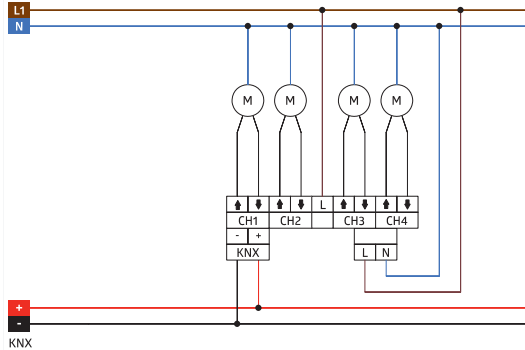


Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung am Gerät!

Schematic diagram – when connecting, please respect the labelling at the device!

Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage sur l'appareil !

Aansluitschema – respecteer de labelling bij het aansluiten van het apparaat!



VORSICHT!
Anschluss-Leistungen und Leitungsquerschnitte beachten.
Ausgangsklemmen müssen oben liegen.
Alle Ausgänge teilen sich einen gemeinsamen Außenleiter. Max. Schaltstrom je Ausgang beachten!
Antriebe für Lüftungskappen oder Fenster so anschließen, dass sie bei Ansteuerung der Fahrtrichtung „aufwärts“ öffnen und bei Fahrtrichtung „abwärts“ schließen.
Zerstörungsgefahr bei Parallelschaltung mehrerer Motoren an einem Ausgang.
Endlagenschalter können verschweißen. Motoren, Behänge und Aktor können zerstört werden.
Angaben der Motoren-Hersteller beachten. Bei Bedarf Trennrelais benutzen!

CAUTION!
Observe power ratings and cable cross-sections.
Output terminals must be at the top.
All outputs share a common outer conductor. Observe max. switching current per output!
Connect drives for ventilation flaps or windows in such a way that they open when the direction of travel is "up" and close when the direction of travel is "down".
Risk of destruction if several motors are connected in parallel at one output.
Limit position switches may weld. Motors, roller shutters and blinds as well as actuators can be destroyed. Observe the specifications of the motor manufacturer. Use isolating relay if necessary!

ATTENTION !
Respecter la puissance préconisée pour les câbles et les sections de câble.
Les bornes de sortie doivent être placées en haut.
Toutes les sorties partagent un conducteur extérieur commun.
Respectez le courant de commutation maximal par sortie !
Raccorder les entraînements des volets d'aération ou des fenêtres de manière à ce qu'ils s'ouvrent lorsque le sens de la marche est "vers le haut" et se ferment lorsque le sens de la marche est "vers le bas".
Risque de destruction si plusieurs moteurs sont connectés en parallèle sur une sortie.
Les interrupteurs de fin de course peuvent se souder. Les moteurs, les volets roulants et les stores ainsi que les actionneurs peuvent être détruits.
Respecter les indications du fabricant du moteur. Utiliser un relais de séparation si nécessaire !

VOORZICHTIG!
Let op de aansluitcapaciteiten en kabeldoorsneden.
De uitgangsklemmen moeten aan de bovenkant liggen.
Alle uitgangen hebben een gemeenschappelijke externe aansluiting. Let op de maximale schakelstroom per uitgang!
Sluit aandrijvingen voor ventilatieflappen of ramen zodanig aan dat ze openen als de richting "omhoog" is en sluiten als de richting "omlaag" is.
Risico op vernieling als meerdere motoren parallel aan één uitgang worden aangesloten.
Contacten van eindschakelaars kunnen worden vastgelast.
Motoren, rolhuizen en jaloeziën, maar ook aandrijvingen kunnen worden vernield.
Neem de specificaties van de motorfabrikant in acht. Gebruik eventueel een scheidingsrelais!

KNX Produktdatenbank

KNX product database

Base de données KNX des produits

KNX productdatabase



Die Produktdatenbank zum Importieren in die ETS-Datenbank kann von der B.E.G.-Homepage heruntergeladen werden.

The product database for importing into the ETS database can be downloaded from the B.E.G. homepage.

La base de données des produits à importer dans la base de données ETS peut être téléchargée à partir du site web de B.E.G.

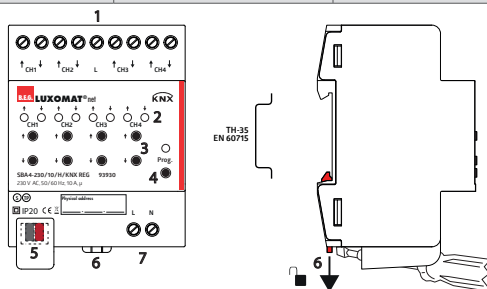
De productdatabase voor het importeren in de ETS-database kan worden gedownload van de B.E.G. homepage.

93930	DE Bedienelemente / LEDs	UK Control elements / LEDs	FR Eléments de commande / LEDs	NL Bedieningselementen / LED's
	1 Status-LED ↑ (grün) aufwärts Ausgänge CH1 ... CH4 aus = CH... ausgeschaltet leuchtet = CH... eingeschaltet	1 Status LED ↑ (green) up Outputs CH1 ... CH4 off = CH... switched off shines = CH... switched on	1 LED d'état ↑ (verte) en haut Sorties CH1 ... CH4 off = CH... désactivé éclairé = CH... allumé	1 Status LED ↑ (groen) omhoog Uitgangen CH1 ... CH4 uit = CH... uitgeschakeld brandt = CH... ingeschakeld
	2 Status-LED ↓ (grün) abwärts Ausgänge CH1 ... CH4 aus = CH... ausgeschaltet leuchtet = CH... eingeschaltet	2 Status LED ↓ (green) downwards Outputs CH1 ... CH4 off = CH... switched off shines = CH... switched on	2 LED d'état ↓ (verte) vers le bas Sorties CH1 ... CH4 off = CH... désactivé éclairé = CH... allumé	2 Status LED ↓ (groen) omlaag Uitgangen CH1 ... CH4 uit = CH... uitgeschakeld brandt = CH... ingeschakeld
	3 Taste ↑ - Handbedienung aufwärts kurzer Tastendruck < 1 s: Schritt aufwärts oder Stopp langer Tastendruck > 2 s: Aufwärts bis Endschalter oder Stopp	3 Button ↑ - Manual operation up short button press < 1 s: step up or stop long button press > 2 s: Up to limit switch or stop	3 Touche ↑ - Commande manuelle vers le haut pression courte sur la touche < 1 s : étape vers le haut ou stop pression longue sur la touche > 2 s : vers le haut jusqu'à la fin de course ou stop	3 Toets ↑ - Handmatige bediening omhoog korte toetsdruk < 1 s: stap omhoog of stop lange toetsdruk > 2 s: omhoog tot de eindschakelaar of stop
	4 Taste ↓ - Handbedienung abwärts kurzer Tastendruck < 1 s: Schritt abwärts oder Stopp langer Tastendruck > 2 s: Abwärts bis Endschalter oder Stopp	4 Button ↓ - Manual operation downwards short key press < 1 s: step downwards or stop long button press > 2 s: Downwards to limit switch or stop	4 Touche ↓ - Commande manuelle vers le bas pression courte sur la touche < 1 s : étape vers le bas ou stop pression longue sur la touche > 2 s : vers le bas jusqu'à la fin de course ou stop	4 Toets ↓ - Handmatige bediening omlaag korte toetsdruk < 1 s: stap omlaag of stop lange toetsdruk > 2 s: omlaag tot de eindschakelaar of stop
	5 LED Prog. (rot) KNX-Programmier-LED	5 LED Prog. (red) KNX programming LED	5 LED Prog. (rouge) KNX LED de programmation	5 LED Prog. (rood) KNX programmeer-LED
	6 Taste Prog. KNX-Programmiertaste	6 Button Prog. KNX programming button	6 Bouton Prog. KNX bouton de programmation	6 Toets Prog. KNX programmeertoets
	Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
DC 21 ... 32 V SELV	Nennspannung KNX	Rated voltage KNX	Tension nominale KNX	Nominale spanning KNX
	KNX Anschluss: Busklemme rot/schwarz	KNX connection: bus connector red/black	Connexion KNX : Borne d'E/S rouge/noir	KNX-aansluiting: Busklem rood/zwart
TP256	KNX Medium	KNX medium	KNX Media de communication	KNX medium
230 V ~, 50 Hz	Nennspannung	Nominal voltage	Tension nominale	Nominale spanning
max. 0.1 W	Standby-Leistung	Standby power	Puissance au repos	Standby-vermogen
max. 2.1 W	Verlustleistung	Power loss	Pertes en puissance	Vermogensverlies
4	Anzahl Ausgänge	Number of outputs	Nombre de sorties	Aantal uitgangen
μ	Kontaktart	Contact type	Type de contact	Soort contact
10 A	Max. Schaltstrom je Ausgang	Max. switching current per output	Max. courant de commutation par sortie	Max. schakelstroom per uitgang
0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 1.5 mm ²	Anschlussklemmen starre Leiter feindrähtige Leiter mit Aderendhülse	Connection terminals rigid conductors finely stranded conductors with ferrules	Bornes de raccordement conducteurs rigides conducteurs finement toronnés avec embouts	Aansluitklemmen massieve geleiders fijnaderige geleiders met aderendhulzen
max. 20 min	Behangfahrzeit	Move time roller shutter/blind	Durée de mouvement volet roulant / store	Bewegingstijd rolluik/jaloezie
max. 50 %	Einschaltdauer (Zyklus ≤ 40 min)	Switch-on time (cycle ≤ 40 min)	Temps d'enclenchement (cycle ≤ 40 min)	Bedrijfscyclus (cyclus ≤ 40 min.)
± 20%	Automatische Fahrzeitanpassung	Automatic move time adjustment	Adaptation automatique de la durée de mouvement	Automatische aanpassing van de bewegingstijd
IP20 / II	Schutzart / Schutzklasse	Degree of Protection / class	Type de protection / Classe	Beschermingsgraad / Klasse
72 mm (4)	Gehäusebreite (Teilungseinheiten)	Housing width (rail units)	Largeur du boîtier (modules)	Behuizingsbreedte (module-eenheden)
PA66 + GF15%	Gehäusematerial	Housing material	Matériau du boîtier	Behuizingsmateriaal
-5 – +45 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
-25 – +70 °C	Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Opslagtemperatuur
	EU-Konformitätserklärung	UK declaration of conformity	Déclaration de conformité UE	EU-Conformiteitsverklaring
	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)
	Contact B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ			
	Produktseite im Internet	Product page on the Internet	Page produit sur l'Internet	Productpagina op het internet

Subject to technical changes ■ 93930M1_Short_MAN_SBA4-230_10_H_KNX REG.de.uk.fr.nl_V3 - 220223

Code	93930	93930	93930	93930
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Avisos de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, seguendo le norme elettrotecniche, solo da elettricisti o da personale specializzato	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Denne sensor er ikke egnet til åbning.	Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinnescire la tensione! Per motivi di sicurezza, vi ricordiamo che questo prodotto non può essere collegato o disconnesso sotto tensione.	Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	Alvorlig personskade, brand eller materielle skader er mulige. Læs og overhold vejledningen fuldt ud. Fare på grund af elektrisk stød. Selv når udgangen er slukket, er belastningen ikke elektrisk isoleret fra nettet. Hvis flere motorer skal kobles parallelt på en udgang, er det vigtigt at overholde producentens specifikationer og om nødvendigt anvende isolerende relæer. Motorer kan ødelægges. Trefasede motorer må ikke tilsluttes. Brug kun jalousi-/rullejalousimotorer med mekaniske/elektroniske slutkontakter. Kontroller, at grænsekontakterne er korrekt indstillet. Overhold motorproducentens specifikationer. Enheden kan blive beskadiget. Disse instruktioner er en del af produktet og skal forblive hos slutkunden.	Es posible que se produzcan lesiones graves, incendios o daños materiales. Lea y observe las instrucciones en su totalidad. Peligro por descarga eléctrica. Incluso cuando la salida está desconectada, la carga no está aislada eléctricamente de la red. Si se van a conectar varios motores en paralelo en una salida, es esencial respetar las especificaciones del fabricante y utilizar relés de aislamiento si es necesario. Los motores pueden ser destruidos. No conecte motores trifásicos. Utilice únicamente motores de persianas/persianas con finales de carrera mecánicos/electrónicos. Compruebe el ajuste correcto de los interruptores de límite. Respete las especificaciones del fabricante del motor. La unidad puede resultar dañada. Estas instrucciones forman parte del producto y deben permanecer en poder del cliente final.	Possibilità di lesioni gravi, incendio o danni materiali. Leggere e osservare attentamente le istruzioni. Pericolo di scosse elettriche. Anche quando l'uscita è disattivata, il carico non è isolato elettricamente dalla rete. Se più motori devono essere collegati in parallelo a un'uscita, è essenziale rispettare le specifiche del produttore e utilizzare relè di isolamento se necessario. I motori possono essere distrutti. Non collegare motori trifase. Utilizzare solo motori per tapparelle o persiane con interruttori di fine corsa meccanici/elettronici. Controllare che i finecorsa siano regolati correttamente. Osservare le specifiche del produttore del motore. L'unità potrebbe essere danneggiata. Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto e devono rimanere al cliente finale.	Possibilidade de ferimentos graves, incêndio ou danos materiais. Ler e observar as instruções na íntegra. Perigo devido a choque eléctrico. Mesmo quando a saída é desligada, a carga não é isolada electricamente da rede eléctrica. Se vários motores tiverem de ser ligados em paralelo a uma saída, é essencial observar as especificações do fabricante e utilizar relés de isolamento, se necessário. Os motores podem ser destruídos. Não ligar motores trifásicos. Utilizar apenas motores de persianas cegas/roller com interruptores mecânicos/electrónicos de fim de curso. Verificar os interruptores de limite para um ajuste correcto. Observar as especificações do fabricante do motor. A unidade pode ser danificada. Estas instruções são parte do produto e devem permanecer com o cliente final.
	Download applikationsbeskrivelsen af enheden på beg-luxomat.com. Læs dette tillæg og anvendelsesbeskrivelsen for enheden, før du tager enheden i brug. Kendskab til disse dokumenter er en del af den tilsigtede anvendelse.	Descargue la descripción de la aplicación del dispositivo en beg-luxomat.com. Lea este suplemento y la descripción de la aplicación de la unidad antes de ponerla en marcha. El conocimiento de estos documentos forma parte del uso previsto.	Scaricare la descrizione dell'applicazione del dispositivo su beg-luxomat.com. Prima di mettere in funzione l'unità, leggere questo supplemento e la descrizione dell'applicazione dell'unità. La conoscenza di questi documenti fa parte dell'uso previsto.	Descarregar a descrição da aplicação do dispositivo em beg-luxomat.com. Leia este suplemento e a descrição da aplicação da unidade antes de a colocar em funcionamento. O conhecimento destes documentos faz parte da utilização pretendida.

93930

DK Oversigt over enheder**ES** Visión general del dispositivo**IT** Panoramica del dispositivo**PT** Visão geral do dispositivo

1	Skrueterminaler Udgange CH1 ... CH4	Terminales de tornillo Salidas CH1 ... CH4	Morsetti a vite Uscite CH1 ... CH4	Terminais de parafuso Saídas CH1 ... CH4
2	LED'er Manuel betjening	LEDs Funcionamiento manual	LED Funzionamento manuale	Funcionamento manual dos LEDs
3	Knapper til manuel betjening	Botones de operación manual	Pulsanti di funzionamento manuale	Botões de operação manual
4	KNX-programmeringsknop + LED	Botón de programación KNX + LED	Pulsante di programmazione KNX + LED	Botão de programação KNX + LED
5	KNX-busklemme med dæksel	Terminal de bus KNX con tapa	Terminale bus KNX con coperchio	Terminal bus KNX com tampa
6	frigørelse af monteringskinne	Liberación del carril de montaje	Sblocco della guida di montaggio	Desbloqueio do carril de montagem
7	Skrueterminaler Nettislutning	Terminales de tornillo Conexión a la red	Terminali a vite Collegamento alla rete	Terminais de parafuso Ligação à rede

Funktionsmåde

Enhedens funktion afhænger af softwaren. Detaljerede oplysninger om softwareversioner og de respektive funktionsomfang samt selve softwaren findes i producentens produktdatabase. Planlægning, installation og idriftsættelse af enheden udføres ved hjælp af KNX-konfigurationssoftwaren ETS. Produktdatabase og de tekniske beskrivelser kan altid findes på vores websted.

Påtænkt anvendelse Brug

Anvendelsesformål Omkobling af elektrisk betjente persienner, skodder og markiser til netspænding AC 230 V. Montering på top-hat-skinne i henhold til EN 60715 i underfordelingstavlen.

Produktfunktioner

- Udgange kan betjenes manuelt (drift på stedet)
- Gardinets position
- Tilbage melding af blindpositionen i bus og manuel tilstand
- Sikkerhedsfunktioner: Vindalarm, regnalarm, frostalarm
- Integrering i bygningens temperaturstyring
- Lås funktion for de enkelte udgange
- Egnet til AC-motorer 230 V max. 600 W
- Automatisk bevægelsesstidgenkendelse justerbar
- Lamelposition direkte kontrollerbar
- Feedback af bevægelsesstatus og lamelposition i bus og manuel drift
- Scene funktion
- Tvangsposition „op“ og „ned“ ved overordnet styring
- Solbeskyttelsesfunktion

Funcionamiento

El funcionamiento del dispositivo depende del software. En la base de datos de productos del fabricante encontrará información detallada sobre las versiones de software y el alcance de sus funciones, así como el propio software. La planificación, la instalación y la puesta en marcha del dispositivo se realizan con la ayuda del software de configuración KNX ETS. La base de datos de productos y las descripciones técnicas se pueden encontrar siempre en nuestro sitio web.

Uso previsto

Commutación de persianas, contraventanas y toldos de accionamiento eléctrico para tensión de red AC 230 V. Montaje en el carril de la parte superior según la norma EN 60715 en el tablero de subdistribución.

Características del producto

- Las salidas se pueden accionar manualmente (operación en el sitio)
- La posición de la cortina se puede controlar directamente
- Retroalimentación de la posición de la cortina en la operación de bus y manual
- Funciones de seguridad: Alarma de viento, alarma de lluvia, alarma de heladas
- Integración en la regulación de la temperatura del edificio
- Función de bloqueo de las salidas individuales
- Adecuado para motores de corriente alterna 230 V máx. 600 W
- Reconocimiento automático del tiempo de movimiento ajustable
- Posición de las lamas directamente controlable
- Retroalimentación del estado del movimiento y de la posición de las lamas en el bus y en el funcionamiento manual
- Función de escena
- Posición forzada "arriba" y "abajo" por control superior
- Función de protección solar

Funzionamento

Il funzionamento del dispositivo dipende dal software. Informazioni dettagliate sulle versioni del software e sulle rispettive funzioni, nonché sul software stesso, sono disponibili nel database dei prodotti del produttore. La progettazione, l'installazione e la messa in servizio del dispositivo vengono eseguite con l'ausilio del software di configurazione KNX ETS. Il database dei prodotti e le descrizioni tecniche sono sempre disponibili sul nostro sito web.

Uso previsto

Commutazione di tende, tapparelle e tende da sole ad azionamento elettrico per la tensione di rete AC 230 V. Montaggio su guida DIN secondo EN 60715 nel quadro di sottodistribuzione.

Caratteristiche del prodotto

- Le uscite possono essere azionate manualmente (funzionamento in cantiere)
- La posizione della tenda può essere controllata direttamente
- Feedback della posizione della tenda nel funzionamento bus e manuale
- Funzioni di sicurezza: Allarme vento, allarme pioggia, allarme gelo
- Integrazione nella termoregolazione dell'edificio
- Funzione di blocco per singole uscite
- Adatto per motori AC 230 V max. 600 W
- Riconoscimento automatico del tempo di movimento regolabile
- Posizione delle lamelle direttamente controllabile
- Feedback dello stato di movimento e della posizione delle lamelle nel bus e nel funzionamento manuale
- Funzione di scena
- Posizione forzata «su» e «giù» tramite comando di livello superiore
- Funzione di protezione solare

Modo de funcionamento

A função do dispositivo depende do software. Informações detalhadas sobre as versões de software e o respectivo âmbito de funções, bem como o próprio software, podem ser encontrados na base de dados de produtos do fabricante. O planeamento, instalação e colocação em funcionamento do dispositivo são efectuados com a ajuda do software de configuração KNX ETS. A base de dados de produtos e as descrições técnicas podem sempre ser encontradas no nosso website.

Utilização prevista

Comutação de estores, persianas e toldos eléctricos para tensão de rede AC 230 V. Montagem em calha de chapéu de acordo com a EN 60715 no quadro de sub-distribuição.

Características do produto

- As saídas podem ser operadas manualmente (operação no local)
- A posição da cortina pode ser controlada directamente
- O feedback da posição da operação bus e manual
- Funções de segurança: Alarme de vento, alarme de chuva, alarme de geada
- Integração no controlo da temperatura do edifício
- Função de bloqueio para saídas individuais
- Adequado para motores CA 230 V máx. 600 W
- Reconhecimento automático do tempo de movimento ajustável
- Posição da lâmina directamente controlável
- Feedback do estado do movimento e posição da lâmina no bus e operação manual
- Função da cena
- Posição forçada "para cima" e "para baixo" por controlo de nível superior
- Função de protecção solar



93930

DK Montering**ES** Montaje**IT** Montaggio**PT** Montagem

Livsfare på grund af elektrisk stød! Før du arbejder på enheden eller belastningen, skal du afbryde alle tilhørende afbrydere fra strømforsyningen! Dæk spændingsførende dele i installationsmiljøet. Sørg for tilstrækkelig køling.

Peligro de muerte por descarga eléctrica. Antes de trabajar en la unidad o en la carga, desconecte todos los disyuntores asociados de la fuente de alimentación. Cubra las partes vivas en el entorno de la instalación. Observe el rango de temperatura. Garantizar una refrigeración suficiente.

Pericolo di morte per scossa elettrica! Prima di intervenire sull'unità o sul carico, scollegare tutti i relativi interruttori dalla rete elettrica! Coprire le parti in tensione nell'ambiente di installazione. Osservare l'intervallo di temperatura. Assicurare un raffreddamento sufficiente.

Perigo de vida devido a choque eléctrico! Antes de trabalhar na unidade ou na carga, desligue todos os disjuntores associados da fonte de alimentação! Cobrir partes vivas no ambiente de instalação. Observar a gama de temperaturas. Assegurar um arrefecimento suficiente.

Skematisk diagram

Esquema de conexión

Schema di cablaggio

Esquema elétrico

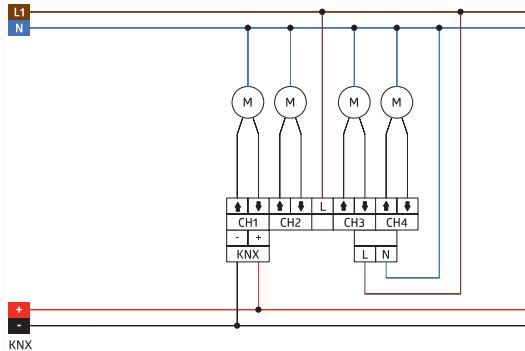


Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!

Esquema de conexión – por favor, observe los cables de conexión cuando los conecte.

Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.

Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!

**FORSIGTIG!**

Overhold tilslutningsstrømmen og kabeltværnittene. Udgangsterminalerne skal være øverst. Alle udgange har en fælles ydre leder. Max. Bemærk maks. koblingsstrøm pr. udgang! Tilslut drev til ventilationsklapper eller vinduer, så de åbnes, når kørselsretningen er "opad", og lukkes, når kørselsretningen er "nedad". Fare for ødelæggelse, hvis flere motorer tilsættes parallelt til en udgang. Grænsekontakter kan svejse. Motorer, ophæng og aktuatorer kan blive ødelagt. Overhold motorproducentens anvisninger. Brug om nødvendigt isolerende relæer!

¡ATENCIÓN!

Observe la potencia de conexión y las secciones de los cables. Los terminales de salida deben estar en la parte superior. Todas las salidas comparten un conductor externo común. Max. Tenga en cuenta la corriente de conmutación máxima por salida. Conecte los accionamientos de las trampillas o ventanas de ventilación de manera que se abran cuando el sentido de la marcha sea "arriba" y se cierren cuando el sentido de la marcha sea "abajo". Peligro de destrucción si se conectan varios motores en paralelo a una salida. Los finales de carrera pueden soldar. Los motores, las colgaduras y el actuador pueden ser destruidos. Observe las instrucciones del fabricante del motor. Si es necesario, utilice relés de aislamiento.

ATTENZIONE!

Rispettare la potenza di collegamento e le sezioni dei cavi. I terminali di uscita devono trovarsi in alto. Tutte le uscite condividono un conduttore esterno comune. Max. Tenere presente la corrente di commutazione massima per uscita! Collegare gli azionamenti degli sportelli di ventilazione o dei finestrini in modo che si aprano quando la direzione di marcia è "su" e si chiudano quando la direzione di marcia è "giù". Pericolo di distruzione se più motori sono collegati in parallelo a un'uscita. I finecorsa possono saldare. Motori, appendici e attuatori possono essere distrutti. Osservare le istruzioni del produttore del motore. Se necessario, utilizzare relè di isolamento!

CUIDADO!

Observar a potência de ligação e os cortes transversais dos cabos. Os terminais de saída devem estar no topo. Todas as saídas partilham um condutor externo comum. Máx. Nota: corrente de comutação máxima por saída! Ligar as unidades para as tampas de ventilação ou janelas de modo a abrirem quando a direcção da viagem é "para cima" e fecharem quando a direcção da viagem é "para baixo". Perigo de destruição se vários motores estiverem ligados em paralelo a uma saída. Os interruptores de limite podem soldar. Motores, suspensões e actuadores podem ser destruídos. Observar as instruções do fabricante do motor. Se necessário, utilizar relés isoladores!

KNX Produktdatabase

KNX Base de datos de productos

Database dei prodotti KNX

KNX Base de dados de produtos







Produktdatabasen til import til ETS-databasen kan downloades fra B.E.G.-hjemmesiden.

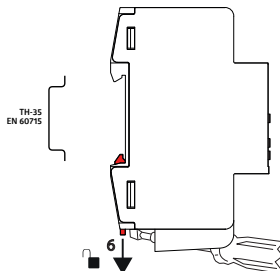
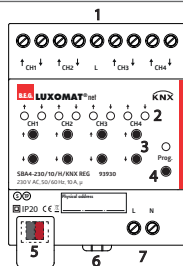
La base de datos de productos para la importación a la base de datos ETS puede descargarse de la página web del B.E.G.

Il database dei prodotti da importare nel database ETS può essere scaricato dalla homepage di B.E.G..

A base de dados de produtos para importação para a base de dados ETS pode ser descarregada a partir da página inicial de B.E.G.

93930	DK Betjeningslementer / LED'er	ES Elementos de mando / LEDs	IT Elementi di comando / LED	PT Elementos operacio-nais / LEDs	
<p>1 2 </p> <p>CH...</p> <p>3 </p> <p>4 </p> <p>5 </p> <p>Prog.</p> <p>6 </p>	<p>1 Status-LED ↑ (grøn) opad Udgange CH1 ... CH4 slukket = CH... er slukket lyser op = CH... er tændt</p> <p>2 Status-LED ↓ (grøn) ned Udgange CH1 ... CH4 slukket = CH... er slukket lyser op = CH... er tændt</p> <p>3 Tast ↑ - Manuel betjening opad kort tastetryk < 1 s: Trin op eller stop ved et langt tryk på tasten > 2 s: Op til slutkontakt eller stop</p> <p>4 Tast ↓ - manuel betjening ned kort tryk på knappen < 1 s: Trin ned eller stop ved langt tryk på lang knap > 2 s: Ned til slutkontakt eller stop</p> <p>5 LED Prog. (rød) LED for KNX-programmering</p> <p>6 Prog. tast KNX-programmeringsknap</p>	<p>1 LED de estado ↑ (verde) hacia arriba Salidas CH1 ... CH4 apagado = CH... apagado se ilumina = CH... encendido</p> <p>2 LED de estado ↓ (verde) abajo Salidas CH1 ... CH4 apagado = CH... apagado se ilumina = CH... encendido</p> <p>3 Tecla ↑ - Operación manual hacia arriba pulsación corta < 1 s: Paso a paso o parada pulsación larga de tecla > 2 s: Hasta el final de carrera o la parada</p> <p>4 Tecla ↓ - operación manual bajo pulsación corta del botón < 1 s: Pulsación larga del botón de bajada o parada > 2 s: Bajada a final de carrera o parada</p> <p>5 LED Prog. (rojo) LED de programación KNX</p> <p>6 Tecla Prog. Botón de programación KNX</p>	<p>1 LED di stato ↑ (verde) verso l'alto Uscite CH1 ... CH4 spento = CH... spento si accende = CH... accesso</p> <p>2 LED di stato ↓ (verde) giù Uscite CH1 ... CH4 spento = CH... spento si accende = CH... accesso</p> <p>3 Tasto ↑ - Funzionamento manuale verso l'alto con una breve pressione dei tasti < 1 s: Aumento o arresto della pressione del tasto lungo > 2 s: Fino al finecorsa o all'arresto</p> <p>4 Tasto ↓ - funzionamento manuale giù pressione breve del pulsante < 1 s: Riduzione o arresto pressione prolungata del pulsante > 2 s: Giù fino al finecorsa o all'arresto</p> <p>5 LED Prog. (rosso) LED di programmazione KNX</p> <p>6 Pulsante di programmazione KNX</p>	<p>1 LED de estado ↑ (verde) para cima Saídas CH1 ... CH4 apagadas = CH... desligadas = CH... acendidas</p> <p>2 LED de estado ↓ (verde) para baixo Saídas CH1 ... CH4 apagado = CH... apagado acende = CH... acendido</p> <p>3 Tecla ↑ - Operação manual para cima curto toque de tecla < 1 s: Carregue na tecla «Step up» ou «stop long» > 2 s: Interruptor ou paragem até ao limite</p> <p>4 Tecla ↓ - operação manual para baixo botão curto premir < 1 s: Desce ou parar o botão longo premir > 2 s: Interruptor de fim de curso ou paragem</p> <p>5 LED Prog. (vermelho) LED de programação KNX</p> <p>6 Botão Prog. KNX botão de programação</p>	
		Tekniske data	Datos técnicos	Dati tecnici	Dados técnicos
	DC 21 ... 32 V SELV	Nominal spænding KNX	Tensión nominal KNX	Tensione nominale KNX	Tensão nominal KNX
		KNX-forbindelse: Busterminal rød/sort	Conexión KNX: Terminal de autobuses rojo/negro	Collegamento KNX: Terminale bus rosso/nero	Ligação KNX: Terminal de bus vermelho/preto
	TP256	KNX medium	Medio KNX	Topologia KNX	Meio KNX
	230 V ~, 50 Hz	Nominal spænding	Tensión nominal	Tensione nominale	Tensão nominal
max. 0.1 W	Standby-strøm	Energía de reserva	Potenza in standby	Poder de espera	
max. 2.1 W	Tab af effekt	Pérdida de potencia	Perdita di potenza	Perda de energia	
4	Antal udgange	Número de salidas	Numero di uscite	Número de resultados	
μ	Kontakttype	Tipo de contacto	Tipo di contatto	Tipo de contacto	
10 A	Max. Skiftestrøm pr. udgang	Max. Corriente de conmutación por salida	Max. Corrente di commutazione per uscita	Máx. Corrente de comutação por saída	
0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 1.5 mm ²	Terminaler: til faste ledere til finstrengede ledere med trådende ferrule	Terminales: para conductores rígidos para conductores finos con virola de extremo de cable	Terminali: per conduttori solidi per conduttori intrecciati fini con ghiera a filo	Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores de multifilares com ponteira	
max. 20 min	Tid for bevægelse af gardinet	Tiempo de movimiento de la cortina	Tempo di movimento della tenda	Tempo de movimento da cortina	
max. 50 %	Arbejdscyklus (cyklus ≤ 40 min)	Ciclo de trabajo (ciclo ≤ 40 min)	Ciclo di funzionamento (ciclo ≤ 40 min)	Ciclo de trabalho (ciclo ≤ 40 min)	
± 20%	Automatisk justering af rejsetiden	Ajuste automático del tiempo de viaje	Regolazione automatica del tempo di corsa	Ajuste automático do tempo de viagem	
IP20 / II	Beskyttelsesklasse / beskyttelse	Clase / Grado de protección	Classe di protezione / tipo	Classe / grau de proteção	
72 mm (4)	Bredde af kabinet (enheder)	Anchura del recinto (unidades de paso)	Larghezza dell'involucro (unità di passo)	Largura do invólucro (unidades de passo)	
PA66 + GF15%	Materiale til huset	Material de la carcasa	Materiale dell'alloggiamento	Material de habitação	
-5 – +45 °C	Omgivelsernes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente	
-25 – +70 °C	Lejetemperatur	Cojinetetemperatura	Temperatura stoccaggio	Rolamentotemperatura	
	EU Overensstemmelseserklæring	Declaración de conformidad UE	Dichiarazione di conformità UE	Declaração de conformidade UE	
	<p>Dette produkt overholder direktiverne om</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU) 	<p>Este producto cumple con las directivas siguientes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/EU) 2. Baja tensión (2014/35/EU) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/EU) y (2015/863/EU) 	<p>Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/EU) 2. Bassa tensione (2014/35/EU) 3. Restriczione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/EU) e (2015/863/EU) 	<p>O produto está em conformidade com as diretivas relativas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. compatibilidade eletromagnética (2014/30/EU) 2. a baixa tensão (2014/35/EU) 3. a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/EU) e (2015/863/EU) 	
	Datablad på Internet	Página del producto en Internet	Pagina del prodotto su Internet	Pagina de produto na internet	

Code	93930	93930	93930
	CZ Bezpečnostní předpisy	PL Przygotowanie do montażu	HU Biztonsági információk
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	Elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkát csak villanyszerelő, vagy szakképzett villanyszerelő irányítása, és felügyelete alatt álló személy végezhet az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	Možnost vážného zranění, požáru nebo poškození majetku. Přečtěte si pokyny a dodržujte je v plném rozsahu. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. I když je výstup vypnutý, není zátěž elektricky oddělena od sítě. Pokud má být na jednom výstupu paralelně zapojeno více motorů, je nutné dodržet údaje výrobce a v případě potřeby použít oddělovací relé. Motory lze zničit. Nepřipojujte třífázové motory. Používejte pouze motory žaluzii/rolet s mechanickými/elektronickými koncovými spínači. Zkontrolujte správné nastavení koncových spínačů. Dodržujte specifikace výrobce motoru. Může dojít k poškození jednotky. Tyto pokyny jsou součástí výrobku a musí zůstat u konečného zákazníka.	Możliwe poważne obrażenia, pożar lub uszkodzenie mienia. Przeczytaj i przestrzegaj w całości instrukcji obsługi. Niebezpieczeństwo związane z porażeniem prądem. Nawet gdy wyjście jest wyłączone, obciążenie nie jest elektrycznie odizolowane od sieci. Jeżeli na jednym wyjściu ma być podłączonych równolegle kilka silników, należy bezwzględnie przestrzegać danych producenta i w razie potrzeby zastosować przełączniki izolacyjne. Silniki mogą zostać zniszczone. Nie podłączaj silników trójfazowych. Stosować wyłącznie silniki żaluzji/rolet z mechanicznymi/elektronicznymi wyłącznikami krańcowymi. Sprawdzić wyłączniki krańcowe pod kątem prawidłowego ustawienia. Przestrzegać danych producenta silnika. Urządzenie może zostać uszkodzone. Instrukcja ta jest częścią produktu i musi pozostać u klienta końcowego.	Súlyos sérülés, tűz vagy anyagi kár lehetséges. Olvassa el és tartsa be az utasításokat teljes egészében. Áramütés veszélye fennáll. A készülék kikapcsolt kimentek esetén nincs elektromosan leválasztva a betápláló hálózatról. Ha egy kimenetre több motort kell párhuzamosan csatlakoztatni, feltétlenül be kell tartani a gyártó előírásait, és szükség esetén leválasztó relét kell használni. A motorok tönkremehetnek. Ne csatlakoztasson háromfázisú motorokat. Csak mechanikus/elektronikus végálláskapcsolóval ellátott redőnymotorokat használjon. Ellenőrizze a végálláskapcsolók helyes beállítását. Tartsa be a motor gyártójának előírásait. A készülék károsodhat. Ezek az utasítások a termék részét képezik, és a végfelhasználónál kell maradniuk.
	Stáhněte si popis aplikace zařízení na beg-luxomat.com. Před uvedením jednotky do provozu si přečtěte tento dodatek a popis použití jednotky. Znalost těchto dokumentů je součástí zamýšleného použití.	Pobierz opis aplikacji urządzenia na stronie beg-luxomat.com. Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać niniejszy suplement oraz opis zastosowania urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	Töltse le a készülék alkalmazási leírását a beg-luxomat.com oldalról. A készülék üzembe helyezése előtt olvassa el ezt a kiegészítést és a készülék alkalmazási leírását. E dokumentumok ismerete a rendeltetésszerű használat része.



1	Šroubové svorky Výstupy CH1 ... CH4	Zaciski śrubowe Wyjścia CH1 ... CH4	Csavaros csatlakozók Kimenetek CH1 ... CH4
2	LED diody Ruční ovládnání	Diody LED Obsługa ręczna	LED-ek Kézi működtetés
3	Tlačítka pro ruční ovládnání	Przyciski obsługi ręcznej	Kézi működtetés gombok
4	Programovací tlačítko KNX + LED	Przycisk programowania KNX + dioda LED	KNX programozó gomb + LED
5	Sběrníkový terminál KNX s krytem	Terminal magistrali KNX z pokrywą	KNX buszcsatlakozó burkolattal
6	Uvolnění montážní lišty	Zwolnienie szyny montażowej	Szerelőszín kioldó
7	Šroubové svorky Připojení k síti	Zaciski śrubowe Przyłącze sieciowe	Csavaros csatlakozók Hálózati csatlakozás

Provoz

Funkce zařízení závisí na softwaru. Podrobné informace o verzích softwaru a příslušném rozsahu funkcí i o samotném softwaru naleznete v databázi produktů výrobce. Plánování, instalace a uvedení přístroje do provozu se provádí pomocí konfiguračního softwaru KNX ETS. Databázi výrobků a technické popisy najdete vždy na našich webových stránkách.

Určení

Spínání elektricky ovládaných žaluzií, rolet a markýz pro síťové napětí AC 230 V. Montáž na horní kloboukovou lištu podle normy EN 60715 v rozvodné desce.

Vlastnosti výrobku

- Výstupy lze ovládat ručně (provoz na staveništi)
- Polohu závěsu lze ovládat přímo
- Zpětná vazba polohy závěsu při sběrníkovém a ručním provozu
- Bezpečnostní funkce: Větrný alarm, dešťový alarm, alarm mrazu
- Integrace do regulace teploty v budově
- Funkce blokování jednotlivých výstupů
- Vhodné pro střídavé motory 230 V max. 600 W
- Automatické rozpoznání času pohybu nastavitelné
- Poloha lamel přímo ovladatelná
- Zpětná vazba stavu pohybu a polohy lamel ve sběrnici a ručním provozu
- Scénická funkce
- Vynucená poloha „nahoru“ a „dolů“ nadřazeným řízením
- Funkce ochrany proti slunci

Opis działania

Funkcjonalność urządzenia zależy od oprogramowania. Szczegółowe informacje na temat wersji oprogramowania i poszczególnych zakresów funkcji oraz samego oprogramowania znajdują się w bazie produktów producenta. Planowanie, instalacja i uruchomienie urządzenia odbywa się za pomocą oprogramowania konfiguracyjnego KNX ETS. Baza produktów oraz opisy techniczne zawsze znajdują się na naszej stronie internetowej.

Przeznaczenie

Przełączanie elektrycznie sterowanych żaluzji, rolet i markiz na napięcie sieciowe AC 230 V. Montaż na szynie top-hat zgodnie z EN 60715 w tablicy podrozdzielczej.

Cechy produktu

- Wyjścia mogą być sterowane ręcznie (praca w miejscu)
- Pozycja kurtyny może być sterowana bezpośrednio
- Sprzężenie zwrotne pozycji kurtyny w trybie magistralnym i ręcznym
- Funkcje bezpieczeństwa: Alarm wiatru, alarm deszczu, alarm mrozu
- Integracja z regulacją temperatury budynku
- Funkcja blokady poszczególnych wyjść
- Odpowiednie dla silników AC 230 V maks. 600 W
- Automatyczne rozpoznawanie czasu ruchu regulowane
- Położenie listwy sterowane bezpośrednio
- Sprzężenie zwrotne stanu ruchu i położenia listwy w magistrali i w trybie ręcznym
- Funkcja sceniczna
- Wymuszenie pozycji "w górę" i "w dół" przez sterowanie nadzędne
- Funkcja ochrony przed słońcem

Működés

A készülék működése a szoftvertől függ. A szoftververziókra és a vonatkozó funkciókorré, valamint magára a szoftverre vonatkozó részletes információk a gyártó termékadatbázisában található. A készülék tervezése, telepítése és üzembe helyezése az ETS KNX konfigurációs szoftver segítségével történik. A termékadatbázis és a műszaki leírások mindig megtalálhatók weboldalunkon.

Rendeltetéseszerű használat

Elektromosan működtetett redőnyök, zsaluziák és árnyékolók kapcsolása 230 V AC hálózati feszültségre. Szerelés az EN 60715 szabvány szerinti DIN sínre az alelosztóba.

Termékjellemzők

- Kimenetek kézi működtetése (helyszíni működtetés)
- A redőnyök / árnyékolók pozíciója közvetlenül vezérelhető
- A redőnyök / árnyékolók pozíciójának visszajelzése busz- és kézi működtetés esetén
- Biztonsági funkciók: Szélriasztás, esőriasztás, fagyriasztás
- Integráció az épület hőmérséklet-szabályozásába
- Blokkolási funkció az egyes kimenetekhez
- Alkalmazható áramú motorokhoz 230 V max. 600 W
- Állítható automatikus mozgásidő
- felismerés
- A lamella pozíciója közvetlenül szabályozható
- A mozgás állapotának és a lamella pozíciójának visszajelzése busz- és kézi üzemben
- Jelenetfunkció
- Kényszerített pozíció "fel" és «le» a magasabb szintű vezérléssel
- Napvédelmi funkció



93930

CZ Instalace/elektrické připojení**PL** Instalacja/podłączenie elektryczne**HU** Telepítés/ Elektromos csatlakozás

Nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem! Před prací na jednotce nebo zátěži odpojte všechny související jističe od napájení! Zakryjte živé části v instalačním prostředí. Dodržujte teplotní rozsah. Zajistěte dostatečné chlazení.

Zagrożenie dla życia z powodu porażenia prądem! Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu lub obciążeniu należy odłączyć od zasilania wszystkie przynależne wyłączniki ochronne! Zakryj części pod napięciem w otoczeniu instalacji. Przestrzegaj zakresu temperatur, zapewniając wystarczające chłodzenie.

Életveszély áramütés veszélye! Mielőtt a készüléken vagy a betápláláson dolgozik, kapcsolja le az összes hozzátartozó megszakítót a tápellátásról! Fedje le a telepítési környezetben lévő feszültség alatt álló alkatrészeket. Vegye figyelembe a hőmérsékleti tartományt. Biztosítsa a megfelelő hűtést.

**Schémata zapojení**

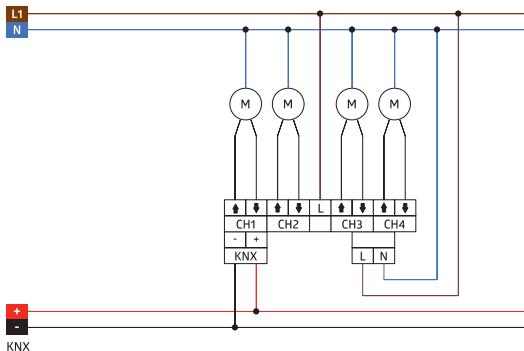
Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!

Schematy połączeń

Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!

Kapcsolási rajzok

Elvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!

**POZOR!**

Dodržujte průřezy přívodního napětí a kabelů. Výstupní svorky musí být nahore. Max. Pozor na max. spínací proud na výstup! Připojte pohony větracích klapek nebo oken tak, aby se otvíraly při směru jízdy «nahoru» a zavíraly při směru jízdy «dolů». Nebezpečí zničení, pokud je k jednomu výstupu paralelně připojeno několik motorů. Koncové spínače se mohou svařovat. Motory, závěsy a pohony mohou být zničeny. Dodržujte pokyny výrobce motoru. V případě potřeby použijte oddělovací relé!

UWAGA!

Przestrzegaj mocy przyłączeniowej i przekrojów przewodów. Zaciski wyjściowe muszą znajdować się na górze. Wszystkie wyjścia mają wspólny przewód zewnętrzny. Max. Należy zwrócić uwagę na maks. prąd przełączania na jedno wyjście! Napędy klap wentylacyjnych lub okien podłączyć tak, aby otwierały się przy kierunku jazdy «w górę» i zamykały przy kierunku jazdy «w dół». Niebezpieczeństwo zniszczenia w przypadku podłączenia kilku silników równoległe do jednego wyjścia. Wyłączniki krańcowe mogą się spawać. Silniki, zawieszania i siłowniki mogą ulec zniszczeniu. Przestrzegaj wskazówek producenta silnika. W razie potrzeby zastosować przełączniki izolacyjne!

FIGYELEM!

Tartsa be a csatlakozó teljesítményt és a vezeték keresztmetszetét. A kimeneti csatlakozóknak felül kell lenniük. Minden kimenet közös külső vezetón osztozik. Max. Figyelembe kell venni a kimenetenkénti maximális kapcsolási áramot! Csatlakoztassa a szellőzőszárnyak vagy ablakok meghajtásait úgy, hogy azok a menetirány «fel» esetén kinyíljanak, a menetirány «le» esetén pedig becsukódjanak. Rongálódásveszély, ha több motort párhuzamosan csatlakoztatnak egy kimenetre. A végálláskapcsolók összeeraghatnak. A motorok, a függeszékek és a működtetőszerkezetek tönkremehetnek. Tartsa be a motor gyártójának utasításait. Szükség esetén használjon leválasztó relét!

KNX Databáze produktů

Databáze výrobků pro import do databáze ETS lze stáhnout z domovské stránky společnosti B.E.G.

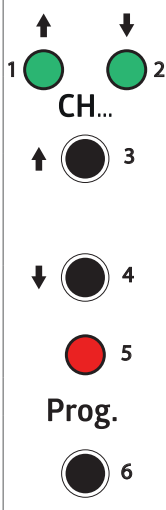



KNX Baza danych produktów

Bazę danych produktów do importu do bazy danych ETS można pobrać ze strony głównej B.E.G.





KNX termékadatbázis

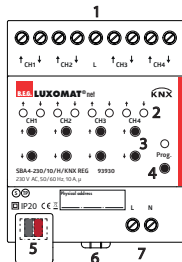
Az ETS adatbázisba való importáláshoz szükséges termékadatbázis letölthető a B.E.G. honlapjáról.



93930	CZ Ovládací prvky / LED diody	PL Elementy obsługi / diody LED	HU Működtető elemek / LED-ek
	<p>1 Stavová LED ↑ (zelená) nahoru Výstupy CH1 ... CH4 zhasnuto = CH... vypnuto svítí = CH... zapnuto</p> <p>2 Stavová LED ↓ (zelená) dolů Výstupy CH1 ... CH4 zhasnuto = CH... vypnuto svítí = CH... zapnuto</p> <p>3 Klávesa ↑ - ruční ovládní směrem nahoru krátké stisknutí klávesy < 1 s: Krok nahoru nebo zastavení dlouhým stiskem klávesy > 2 s: Až po koncový spínač nebo stop</p> <p>4 Tlačítko ↓ - ruční ovládní dolů stisknutím tlačítka dolů < 1 s: Krok dolů nebo dlouhé stisknutí tlačítka stop > 2 s: Dolů na koncový spínač nebo stop</p> <p>5 LED Prog. (červená) LED pro programování KNX</p> <p>6 Tlačítko Prog. Tlačítko programování KNX</p>	<p>1 Dioda stanu ↑ (zielona) na górę Wyjścia CH1 ... CH4 zgaszona = CH... wyłączona świeci się = CH... włączona</p> <p>2 Dioda stanu ↓ (zielona) w dół Wyjścia CH1 ... CH4 wyłączone = CH... wyłączone świeci się = CH... włączone</p> <p>3 Klawisz ↑ - obsługa ręczna w górę krótkie naciśnięcie klawisza < 1 s: Krok w górę lub stop długie naciśnięcie klawisza > 2 s: Do wyłącznika krańcowego lub ogranicznika</p> <p>4 Przycisk ↓ - praca ręczna w dół krótkie naciśnięcie przycisku < 1 s: Krok w dół lub stop długie naciśnięcie przycisku > 2 s: W dół do wyłącznika krańcowego lub stopu</p> <p>5 LED Prog. (czerwony) Dioda LED programowania KNX</p> <p>6 Przycisk Prog. Przycisk programowania KNX</p>	<p>1 Állapot LED ↑ (zöld) felfelé Kimenetek CH1 ... CH4 ki = CH... kikapcsolva világít = CH... bekapcsolva</p> <p>2 Állapot LED ↓ (zöld) lefelé Kimenetek CH1 ... CH4 ki = CH... kikapcsolva világít = CH... bekapcsolva</p> <p>3 Billentyű ↑ - Kézi működtetés felfelé rövid billentyűüleítés < 1 s: Lépés felfelé vagy leállítás hosszú billentyű lenyomás > 2 s: Végálláskapcsolóig vagy megállásig</p> <p>4 Gomb - kézi működtetés lefelé rövid gombnyomás < 1 s: Lépés lefelé vagy leállítás hosszú gombnyomás > 2 s: Lefelé a végálláskapcsolóhoz vagy a megálláshoz</p> <p>5 LED Prog. (piros) KNX programozási LED</p> <p>6 Prog. gomb KNX programozás gomb</p>
	Technická data	Specyfikacja techniczna	Technikai adatok
DC 21 ... 32 V SELV	Jmenovité napětí KNX	Napięcie znamionowe KNX	Névleges feszültség KNX
	Připojení KNX: Autobusový terminál červený/černý	Przyłącze KNX: Zacisk autobusowy czerwony/czarny	KNX csatlakozó: BUS csatlakozó piros/fekete
TP256	KNX medium	KNX medium	KNX médium
230 V ~, 50 Hz	Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség
max. 0.1 W	Pohotovostní výkon	Moc w stanie czuwania	Készenléti állapot teljesítmény felvétele
max. 2.1 W	Ztráta výkonu	Utrata mocy	Teljesítményvesztés
4	Počet výstupů	Liczba wyjść	Kimenetek száma
μ	Typ kontaktu	Rodzaj kontaktu	Kapcsolat típusa
10 A	Max. Spínací proud na výstup	Max. Prąd przełączania na jedno wyjście	Max. Kimeneti kapcsolási áram
0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 1.5 mm ²	Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemně laněné vodiče s drátěnou koncovkou	Zaciski: do przewodu jednożyłowego dla przewodów o drobnym splecie drótwęgi kotłohüvellyel	Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására sodrott vezeték fogadására érvéghüvellyel
max. 20 min	Doba pohybu opony	Czas ruchu kurtny	Redőny/árnyékoló mozgási idő
max. 50 %	Pracovní cyklus (cyklus ≤ 40 min)	Cykl pracy (cykl ≤ 40 mtscin)	Üzemidő (ciklus ≤ 40 perc)
± 20%	Automatické nastavení doby jízdy	Automatyczna regulacja czasu podróży	Automatikus menetidő beállítás
IP20 / II	Stupeň krytí / třída	Stopień ochrony / klasa	Védettség / Érintésvédelmi osztály
72 mm (4)	Šířka skříně (jednotky rozteče)	Szerokość obudowy (jednostki podziałowe)	Szekrény szélesség (modul szélesség)
PA66 + GF15%	Materiál pouzdra	Materiál obudowy	A ház anyaga
-5 – +45 °C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
-25 – +70 °C	Ložisko (teplota)	Łożysko (temperatura)	Tárolási hőmérséklet
	EU Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności UE	EU-Megfelelőségi nyilatkozat
	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczącymi: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/UE)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU) 2. kisméretű feszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)
	Stránka produktu na internetu	Strona produktu w Internecie	Termékoldal az interneten

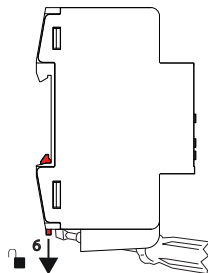
Subject to technical changes ■ 93930W3_Short_MAN_SBA4-230_10_H_KNX REG.cz.pl_Hu_V3 - 220223

Code	93930	93930	93930	93930
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhets instruks	EN Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av personal anställd vid auktoriserat elinstallationsföretag. Kontakta ett auktoriserat elinstallationsföretag vid fel eller driftstörning.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	Allvarlig skada, brand eller egendomsskador är möjliga. Läs och följ anvisningarna i sin helhet. Risk för elektrisk stöt. Även när utgången är avstängd är belastningen inte elektriskt isolerad från nätet. Om flera motorer ska kopplas parallellt till en utgång är det viktigt att följa tillverkarens specifikationer och vid behov använda isolerande reläer. Motorer kan förstöras. Anslut inte trefasmotorer. Använd endast motorer för jalousier/rulljalousier med mekaniska/elektroniska gränslägesbrytare. Kontrollera att gränskontaktarna är korrekt inställda. Beakta motortillverkarens specifikationer. Enheten kan skadas. Dessa anvisningar är en del av produkten och måste förbli hos slutkunden.	Vakava loukkaantuminen, tulipalo tai omaisuusvahinko on mahdollinen. Lue ja noudata ohjeita kokonaisuudessaan. Sähköiskun vaara. Kuorma ei ole sähköisesti eristetty verkosta, vaikka lähtö olisi kytketty pois päältä. Jos useita moottoreita on kytketty rinnakkain yhteen lähtöön, on ehdottomasti noudatettava valmistajan antamia ohjeita, ja tarvittaessa käytettävä eristysreleitä. Moottorin rikkoutumisvaara. Älä kytke kolmivaihemoottoreita. Käytä ainoastaan mekaanisilla/elektronisilla rajakytkimillä varustettuja kaihtimien/rulla-verhojen moottoreita. Tarkista rajakytkimet oikeaa säätöä varten. Noudata moottorivalmistajan antamia ohjeita. Laitteen rikkoutumisvaara. Tämä ohje on osa tuotetta, ja se on säilytettävä loppuasiakkaan toimesta.	Alvorlig skade, brann eller skade på eiendom er mulig. Les og følg instruksjonene i helhet. Fare for elektrisk støt. Selv når utgangen er slått av er ikke lasten elektrisk isolert fra nettet. Hvis flere motorer må kobles parallellt til en utgang er det viktig å følge produsentens spesifikasjoner og bruk om nødvendig isolerte releer. Motorer kan bli ødelagt. Ikke koble til trefasmotorer. Bruk kun motorer for persienner/rullgardiner med mekanisk/elektronisk endestopp. Bekreft at endestopp kontaktene er riktige innstilt. Les motorprodusentens spesifikasjoner. Enheten kan bli skadet. Disse instruksjonene er en del av produktet og må forbli hos sluttkunden.	Serious injuries, fire or property damage possible. Please read and follow manual fully. Danger of electric shock. The load is not electrically isolated from the mains even when the output is switched off. If several motors are to be connected in parallel at one output, it is essential to observe the manufacturer's instructions, if necessary use isolating relays. Motors can be destroyed. Do not connect three-phase motors. Only use blind/roller shutter motors with mechanical/electronic limit position switches. Check limit position switches for correct adjustment. Observe the specifications of the motor manufacturer. The device can be damaged. These instructions are an integral part of the product, and must remain with the end customer.
	Ladda ner applikationen för enheten på beg-luxomat.com. Läs detta tillägg och enhetens tillämpningsbeskrivning innan enheten tas i drift. Kunskap om dessa dokument är en del av den avsedda användningen.	Lataa laitteen sovelluskuvaus osoitteesta beg-luxomat.com. Lue tämä lisäosa ja sovelluskuvaus ennen laitteen käyttöönottoa. Näiden asiakirjojen tunteminen on osa käyttöä.	Last ned programbeskrivelsen for enheten på beg-luxomat.com. Les dette tillegget og enhetens applikasjonsbeskrivelse før enheten settes i drift. Kjennskap til disse dokumentene er en del av den tiltenkte bruken.	Download the application description for the device from beg-luxomat.com. Read this supplementary sheet and the application description of the device before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use.



TH-35

EN 60715



1	Skrutterminaler utgångar CH1...CH4	Ruuviliitännät CH1...CH4	Tilkoblingsklemmer CH1...CH4	Screw terminals outputs CH1...CH4
2	LEDs för manuell drift	Merkkiliedit manuaalikäytölle	LEDs for manuell styring	LEDs manual operation
3	Knappar för manuell drift	Painikkeet manuaalikäytölle	Knapper for manuell styring	Buttons for manual operation
4	KNX programmeringsknapp + LED	Painike ja merkkiledi KNX-ohjelmoinnille	KNX programmerings knapp	KNX programming button + LED
5	KNX bussterminal med lock	KNX-väyläliitäntä	KNX BUS-tilkobling	KNX bus terminal with cover
6	Monteringskena frigörs	Kiinnitys DIN-kiskoon	For å løse fra DIN-skinne	Mounting rail release
7	Skrutterminaler nåtanslutning	Ruuviliitännät käyttöjännittelle	Tilkobling av driftsspennig	Screw terminals mains connection
	Funktion	Toiminto	Bruk	Operation

Anordningens funktion beror på programvaran. Detaljerad information om programvarer versioner och respektive funktionsomfång samt om själva programvaran finns i tillverkarers produkt databas. Planering, installation och idrifttagning av enheten utförs med hjälp av KNX-konfigurationsprogrammet ETS. Produktdatabasen och de tekniska beskrivningarna finns alltid på vår webbplats.

Avsedd användning

Omkoppling av elektriskt manövrerade persienner, jalousier och markiser för nätspänning AC 230 V. Montering på toppskena enligt EN 60715 i underfordelningsskåpet.

Produktfunktioner

- Utgångarna kan manövreras manuellt (drift på plats)
- Gardinläget kan styras direkt
- Återkoppling av gardinläget vid buss och manuell drift
- Säkerhetsfunktioner: Vindlarm, regnlarm, frostlarm
- Integrering i byggnadens temperaturreglering
- Läsfunktion för enskilda utgångar
- Lämplig för växelströmsmotorer 230 V max. 600 W
- Automatisk tidsresterkännande av rörelsetid justerbar
- Automatisk tidsresterkännande av rörelsetid justerbar
- Lamelposition direkt reglerbar
- Återkoppling av rörelsestatus och lamellposition i buss och manuell drift
- Scene-funktion
- Tvingad position „uppåt“ och „nedåt“ med hjälp av överordnad styrning
- Solskyddsfunktion

Laitteen toiminta riippuu ohjelmistosta. Yksityiskohtaiset tiedot ohjelmistoversioista ja niiden toimintojen laajuudesta sekä itse ohjelmistosta löytyvät valmistajan laitetietokannasta. Laitteen suunnittelu, asennus ja käyttöönotto tehdään KNX-konfigurointiohjelmiston ETS avulla. Laitetietokanta ja tekniset kuvaukset löytyvät verkkosivuiltamme.

Käyttötarkoitus

Sähkökäyttöisten verhojen, ikkunaluukkujen ja markiisien kytkentä verkkojännitteelle AC 230 V. Asennus EN 60715 -standardin mukaisesti DIN-kiskoon jakokeskuksessa.

Tuotteen ominaisuudet

- Lähtöjä voidaan käyttää manuaalisesti (työmaakäyttö)
- Verhon asentoa voidaan ohjata suoraan
- Palaute verhon asennosta väylä- ja käsikäytössä
- Turvallisuustoiminnot: Tuulihälytys, sadehälytys, pakkahälytys
- Integrointi rakennuksen lämpötilan säätöön
- Lukitustoiminto yksittäisille ulostuloille
- Sopii vaihtovirtamoottoreille 230 V maks. 600 W
- Automaattinen ajan tunnistus liikkeelle säädettävissä
- Säleikön asento suoraan säädettävissä
- Palaute liikkeen tilasta ja verhon asennosta väylä- ja käsikäytössä
- Tilanne-toiminto
- Pakotettu asento ”ylös” ja ”alas” ylempään tason ohjauksella
- Auringonsuojatuominto

Funksjonen til enheten avhenger av programvaren. Detaljert informasjon om programvareversjoner og omfang av funksjoner, samt produktdatabasen kan lastes ned fra produsentens hjemmeside. Planlegger, installasjon og igangkjøring av enheten utføres ved hjelp av KNX-konfigurasjonsprogrammet ETS. Produktdatabasen og de tekniske beskrivelsene er alltid tilgjengelige på nettsiden vår.

Tiltenkt bruk:

Styring av persienne motor, persienner og markiser for nettspenning AC 230 V. Montering på toppskinne i henhold til EN 60715 i underfordelingskåpet.

Produktfunksjoner:

- Utgangene kan betjenes manuelt (betjening på stedet)
- Gardinposisjonen kan styres direkte
- Tilbakemelding av gardinposisjonen
- ved buss og manuell drift
- Sikkerhetsfunksjoner: Vindalarm, regnlarm, frostalarm
- Integrering av temperaturregulering i bygget
- Läsefunksjon for utgangar
- Egnet for AC-motorer
- 230 V maks. 600W
- Automatisk tidsjænkjening av bevegesetid justerbar
- Lamelposisjon direkte justerbar
- Tilbakemelding om status og lamellposisjon i buss og manuell operasjon
- Scenefunksjon
- Tvunget stilling "opp" og "ned" ved hjelp av superior styring
- Solbeskyttelsesfunksjon

The function of this device depends upon the software. Detailed information on loadable software and attainable functionality as well as the software itself can be obtained from the manufacturer's product database. Planning, installation and commissioning of the device are carried out with the aid of the KNX configuration software. The latest versions of product database and the technical descriptions are available on our website.



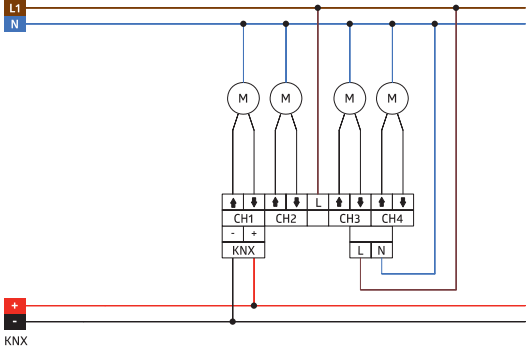



Intended use

Switching of electrically operated blinds, shutters and awnings for mains voltage AC 230 V. Mounting on DIN rail according to EN 60715 in distribution boxes.

Product characteristics

- Outputs can be operated manually (construction site operation)
- Position of blind/roller shutter directly controllable
- Feedback of the position of blind/roller shutter in bus and manual operation
- Safety functions: Wind alarm, rain alarm, frost alarm
- Integration into the temperature control of the building
- Blocking function for individual outputs
- Suitable for AC motors 230 V max. 600 W
- Automatic travel time detection adjustable
- Orientation of the slats directly controllable
- Feedback of driving status and slat position in bus and manual operation
- Scene function
- Forced position "Up" and "Down" by higher-priority control
- Sun protection function



93930	SV Installation / elektrisk anslutning	FI Asennus / Sähköliitäntä	NO Installasjon / Tilkobling	EN Mounting/ electrical connection
	<p>Livsfara på grund av elektrisk stöt! Innan du arbetar på enheten eller lasten, koppla bort alla tillhörande brytare från strömförsörjningen! Täck över spänningsförande delar i installationsmiljön. Observera temperaturområdet. Se till att det finns tillräcklig kylning.</p>	<p>Hengensvaarallisen sähköiskun vaara! Ennen kuin työskentelet laitteen tai kuorman parissa, irrota kaikki siihen liittyvät katkaisijat virtalähteestä! Peitä jännitteiset osat asennusympäristössä. Huomioi lämpötila-alue. Varmista riittävä jäähdytys.</p>	<p>Fare for liv av elektrisk sjokk! Før du arbeider på enheten eller lasten, koble fra alle tilknyttede strømforsyninger! Dekk til spenningsførende deler i installasjonsmiljøet. Sjekk temperatur området. Sørg for at det er nok kjøling.</p>	<p>Danger to life due to electric shock! Before working on the device or on the load, disconnect all associated circuit breakers from the power supply! Cover live parts in the installation environment. Observe the temperature range. Ensure adequate cooling.</p>
	<p>Kopplingschema</p> <p>Kopplingschema, vid anslutning av jalousiaktorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!</p>	<p>Kytkentäkaavio</p> <p>Kytkentäkaavio – kytkettäessä laitetta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!</p>	<p>Koblingskjema</p> <p>Koblingskjema. Vær nøye med tilkoblingen av detektoren.</p>	<p>Schematic diagram</p> <p>Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!</p>
				
 	<p>FÖRSIKTIGHET! Observera anslutningsströmmen och kabelarean Utgångsterminalerna måste vara uppåt. Alla utgångar har en gemensam yttre ledare. Observera max. kopplingsström per utgång! Koppla in drivenheter för ventilationsklaffar eller fönster så att de öppnas när färdriktningen är "uppåt" och stängs när färdriktningen är "nedåt". Risk för förstörelse om flera motorer kopplas parallellt till en utgång. Gränsbrytare kan svetsas. Motorer, upphängningar och ställdon kan förstöras. Följ motortillverkarens anvisningar. Använd vid behov isolerande reläer!</p>	<p>VAROITUS! Huomioi liitäntävirta ja kaapelin poikkileikkaukset. Lähtöliittimien on oltava ylhäällä. Kaikilla lähdöillä on yhteinen ulkojohtin. Huomioi maks. kytkentävirta lähtöä kohti! Kytke tuuletusluukkujen tai -ikkunoiden käyttölaitteet niin, että ne avautuvat, kun ajosuunta on "ylös", ja sulkeutuvat, kun ajosuunta on "alas". Rikkoutumisvaara, jos useita moottoreita kytetään rinnakkain yhteen lähtöön. Rajakytkimet voivat hitsaantua. Moottorit, ripustukset ja toimilaitteet voivat rikoontua. Noudata moottorin valmistajan ohjeita. Käytä tarvittaessa eristysreleitä!</p>	<p>FORSIKTIG! Vær oppmerksom på strømverdi og tverrsnittet på kabel. Utgangsklemmer må være opp. Alle utganger deler en felles leder. Overhold maks. koblingsstrøm per utgang! Koble til drev for ventilasjon flaps eller vinduer på en slik måte at de åpner når retningen er "opp" og lukke når kjøreretningen er "ned". Fare for ødeleggelse hvis flere motorer kobles parallellt på én utgang. Endestopp brytere kan fast brennes. Motorer, rulleskodder og persienner samt aktuatorer kan ødelegges. Les spesifikasjoner for motoren utarbeidet av produsent. Bruk skillerelø hvis nødvendig!</p>	<p>CAUTION! Observe power ratings and cable cross-sections. Output terminals must be at the top. All outputs share a common outer conductor. Observe max. switching current per output! Connect drives for ventilation flaps or windows in such a way that they open when the direction of travel is "up" and close when the direction of travel is "down". Risk of destruction if several motors are connected in parallel at one output. Limit position switches may weld. Motors, roller shutters and blinds as well as actuators can be destroyed. Observe the specifications of the motor manufacturer. Use isolating relay if necessary!</p>
	<p>KNX Produktdatabas</p> <p>Produktdatabasen för import till ETS-databasen kan laddas ner från B.E.G.'s hemsida.</p>	<p>KNX laitetietokanta</p> <p>Laitetietokanta ETS-tietokantaa varten on ladattavissa B.E.G:n kotisivulta.</p>	<p>KNX produkt database</p> <p>Produktdatabasen for import til ETS-databasen kan lastes ned fra B.E.G sin hjemmeside.</p>	<p>KNX product database</p> <p>The product database for importing into the ETS database can be downloaded from the B.E.G. homepage.</p>

93930	SV Driftsdelar / lysdioder	FI Ohjauispainikkeet / merkikiledit	NO Betjeningsselementer / lysdioder	EN Control elements / LEDs
<p>1 CH... 2 3 4 5 Prog. 6</p>	1 Status-LED ↑ (grön) uppåt Utgångar CH1 ... CH4 av = CH... avstängd lyser upp = CH... påslagen	1 Tilä-LED ↑ (vihreä) ylös Lähdtö CH1 ... CH4 pois päältä = CH... kytketty pois palaa = CH... kytketty päälle.	1 Status LED ↑ (grønn) oppover Utganger CH1 ... CH4 av = CH... slått av av lyser = CH... slått på	1 Status LED ↑ (green) up Outputs CH1 ... CH4 off = CH... switched off shines = CH... switched on
	2 Status-LED ↓ (grön) ned Utgångar CH1 ... CH4 av = CH... avstängd lyser upp = CH... påslagen	2 Tilä-LED ↓ (vihreä) alas Lähdtö CH1 ... CH4 pois päältä = CH... kytketty pois palaa = CH... kytketty päälle.	2 Status-LED ↓ (grønn) nede Utganger CH1 ... CH4 av = CH... av lyser = CH... på	2 Status LED ↓ (green) downwards Outputs CH1 ... CH4 off = CH... switched off shines = CH... switched on
	3 Tangent ↑ - Manuell drift uppåt med kort knapptryckning < 1 s: Steg uppåt eller stopp genom att trycka på en lång tangent > 2 s: Upp till gränskontakt eller stopp	3 Painike ↑ - Käsi käyttö ylös lyhyt painallus < 1 s: Askel ylöspäin tai pysäytys pitkä painallus > 2 s: Ylös rajakytkimeen tai pysäy- tykseen asti	3 tast ↑ - Manuell betjening opp kort tastetrykk < 1 s: Gå opp eller stopp langt trykk > 2 s: Opp til endebryter eller stopp	3 Button ↑ - Manual operation up short button press < 1 s: step up or stop long button press > 2 s: Up to limit switch or stop
	4 Knapp ↓ - manuell drift nedåt kort knapptryckning < 1 s: Steg nedåt eller stopp genom att trycka på en lång tangent > 2 s: Ner till gränskontakt eller stopp	4 Painike ↓ - käsi käyttö alas lyhyt painallus < 1 s: Askel alaspäin tai pysäytys pitkä painallus > 2 s: Alas rajakytkimeen tai pysäytykseen asti	4 knapp ↓ - manuell betjening ned kort trykk < 1 s: Trinn ned eller stopp langt trykk > 2 s: Ned til endebryter eller stopp	4 Button ↓ - Manual operation downwards short key press < 1 s: step downwards or stop long button press > 2 s: Downwards to limit switch or stop
	5 LED Prog. (röd) LED for KNX-programmering	5 LED Prog. (punainen) KNX-ohjelmointimerkkiledi	5 LED Prog. (rød) KNX programmerings-LED	5 LED Prog. (red) KNX programming LED
	6 Prog.-knapp KNX-programmeringsknapp	6 Prog. painike KNX-ohjelmointipainike	6 Prog.-knapp KNX-programmeringsknapp	6 Button Prog. KNX programming button
	Teknisk data	Tekniset tiedot	Tekniska data	Technical data
DC 21 ... 32 V SELV	Spänning KNX	Jännite KNX	Spenning KNX	Voltage KNX
	KNX Anslutning: Bussklämma röd/svart	KNX-yhteys: Väylän terminaalit punainen/ musta	KNX-tilkobling: BUS-tilkobling rød/svart	KNX connection: bus connector red/black
TP256	KNX Medium	KNX medium	KNX Medium	KNX medium
230 V ~, 50 Hz	Nominell spänning	Nimellijännite	Nominell spenning	Nominal voltage
max. 0.1 W	Standby-ström	Tehonkulutus valmiustilassa	Standby ström	Standby power
max. 2.1 W	Effektförlust	Tehohäviö	Strømbred	Power loss
4	Antal utgångar	Lähtöjen määrä	Antall utganger	Number of outputs
μ	Typ av kontakt	Yhteystyyppi	Type kontakt	Contact type
10 A	Max. Ström för växling per utgång	Maks. kytentävirta lähtöä kohti	Maks. koblingsstrøm per utgang	Max. switching current per output
0.5 - 2.5 mm ² 0.5 - 2.5 mm ² 0.5 - 1.5 mm ²	Terminal anslutningar: för enkelledad kabel för fnträdig ledare med hylsa för trådändar	Terminaalit: yksisäikeiselle johtimelle monisäikeiselle johtimelle pääteholkilla	Tilkoblingsklemmer: For enkjernet leder for fler trådet med endehylse	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors with ferrules
max. 20 min max. 50 %	Tid för förflyttning av gardinen Arbetscykel (cykel ≤ 40 min)	Aika verhon liikkeelle Työjako (jako ≤ 40 min)	Tidsbruk av persienne/screen Arbeidsperiode (periode ≤ 40 min)	Move time roller shutter/blind Switch-on time (cycle ≤ 40 min)
± 20 %	Automatisk justering av restid	Automaattinen liikeajan säätö	Automatisk justering av tid	Automatic move time adjustment
IP20 / II	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka	Beskyttelsesgrad	Class / Degree of protection
72 mm (4)	Kapslingsbredd (Antal moduler)	Kotelon leveys (DIN-moduuli)	Kapslingsbredde (DIN-enheter)	Housing width (rail units)
PA66 + GF15%	Material för hölje	Kotelon materiaali	Kapslingsmateriale	Housing material
-5 - +45 °C	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivelsesstemperatur	Ambient temperature
-25 - +70 °C	Lager (temperatur)	Varastointilämpötila	Temperatur lagring	Storage temperature
	EU Declaration of conformity	EU:n vaatimustenmukaisuusodistus	EU erklæring	EU Declaration of conformity
	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraava säädoksia: 1. elektromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektiv (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)
	Produktsida på internet	Tuotesivu internetissä	Produktside på internett	Product page on the internet